

**24 kV 250A CLASS
INSULATED CAP -
INSTALLATION & REMOVAL
INSTRUCTIONS**

**TAPÓN AISLADO (OSC)
CLASE 24 kV 250 A -
INSTALACIÓN Y REMOCIÓN**

**RECEPTÁCULO ISOLANTE
BLINDADO 24kV 250A -
INSTRUÇÕES DE
INSTALAÇÃO E REMOÇÃO**

DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / DESCRIÇÃO

English The CHARDON 250A class Deadbreak Insulated Cap meets the full requirements of type A interface per CENELEC EN 50180 and 50181. They are fully screened and fully submersible when mated with the proper bushing and they meet the requirements of IEC 60502-4 and CENELEC HD 629.1 S2.

Español El Tapón Aislado CHARDON para 250 A Operación Sin Carga interface A cumple con todos los requerimientos de la normas CENELEC EN 50180 y 50181. Es completamente aislado, sumergible e intercambiable con productos de otras marcas que cumplan con los requerimientos de la norma IEC 60502-4 / CENELEC HD 629.1 S2.

Português O Receptáculo Isolante blindado CHARDON para sistemas de operação sem carga (Deadbreak) 250A cumpre com todos os padrões das normas CENELEC EN 50180 e 50181. É completamente isolado, submersível e intercambiável com produtos de outras marcas que atendem aos requisitos da norma IEC 60502-4 and CENELEC HD 629.1 S2.



KIT CONTENT:

- Insulated cap
- Bail Assembly
- Instruction sheet
- Silicone lubricant
- Paper towel

CADA KIT CONTIENE:

- Tapón aislado
- Soporte de montaje
- Instructivo
- Silicón lubricante
- Toalla

CONTEÚDO DO KIT:

- Receptáculo isolante
- Suporte de fixação
- Instruções de instalação
- Lubrificante de silicone
- Papel toalha

CAUTION:

- The installation of Chardon products must be carried out by qualified technical personnel.
- Contact with energized equipment can cause serious damage and even death.
- Wear appropriate protective equipment.
- Make sure Chardon Accessories are completely dry and in good condition at the time of installation.



PRECAUCIÓN:

- La instalación de los productos Chardon, debe ser realizada por personal técnico calificado.
- El contacto con equipo energizado puede ocasionar graves daños e incluso la muerte.
- Utilice equipo de protección adecuado.
- Asegúrese que los Accesorios Chardon estén totalmente secos y en buenas condiciones al momento de su instalación.

CUIDADO:

- A instalação dos produtos Chardon deve ser realizada por pessoal técnico qualificado.
- O contato com equipamentos energizados pode causar danos sérios, até a morte.
- Use equipamento de proteção apropriado.
- Certifique se os acessórios Chardon estão completamente secos e em boas condições no momento da instalação.

DANGER:

- Do not touch or handle energized products without adequate protective equipment. Errors in the compliance of this instruction can result in damage to the product, serious injuries to people and even death.
- All associated equipment must be de-energized during installation and maintenance.
- The following instructions do not cover details or variables in the change / installation of the product, to prevent contingencies, please contact the team of Chardon technicians if required.



PELIGRO:

- No tocar o manipular productos energizados sin el equipo de protección adecuado. Errores en el seguimiento de este instructivo pueden resultar en daños al producto, lesiones serias a las personas e incluso la muerte.
- Todos los equipos asociados deben ser desenergizados durante instalaciones y mantenimiento.
- Las siguientes instrucciones no cubren detalles o variables en el cambio/instalación del producto, para prevenir contingencias, por favor contacte al equipo de técnicos Chardon si así lo requiere.

PERIGO:

- Não toque ou movimente produtos energizados manualmente. O não cumprimento destas instruções pode resultar em ferimentos graves ou fatais, bem como danos ao produto.
- Todo o equipamento deve ser desenergizado durante a instalação e manutenção.
- As instruções a seguir não cobrem todos os detalhes e possíveis alterações na instalação do produto. Entre em contato com a equipe técnica da Chardon caso qualquer informação adicional for necessária.

SAFETY INFORMATION / INFORMACIÓN DE SEGURIDAD / INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA

English The instructions in this manual are not intended as a substitute for proper training or adequate experience in the safe operation of the equipment described. Only competent technicians, who are familiar with this equipment should install, operate and service it.

Español Las instrucciones contenidas en este manual no son sustituto de un entrenamiento apropiado o la experiencia adecuada en la operación segura de los equipos aquí descritos. Únicamente técnicos especializados que cuenten con experiencia trabajando con este tipo de accesorios deberán instalar, operar o dar mantenimiento a estos productos.

Português As instruções neste manual não pretendem substituir treinamento específico ou experiência adequada nos procedimentos de segurança inerentes aos equipamentos descritos. Apenas técnicos habilitados, que conheçam o equipamento, devem instalar ou colocar em funcionamento, e fazer a manutenção.

INSTALLATION / INSTALACIÓN / INSTALAÇÃO

English

STEP 1:

- Ensure the insulated cap has the same voltage rating with the equipment system.
- Ensure equipment are properly de-energized.

STEP 2:

Hook the legs of the bail assembly onto the bail tabs on the bushing.

Español

PASO 1:

- Asegúrese de que el Tapón Aislado elegido sea de la misma clase de Voltaje que la del sistema donde se va a instalar.
- Asegúrese que todos los cables y equipo donde se trabajará estén desenergizados.

PASO 2:

Enganche las patas del soporte de montaje en las las pestañas de la boquilla.

Português

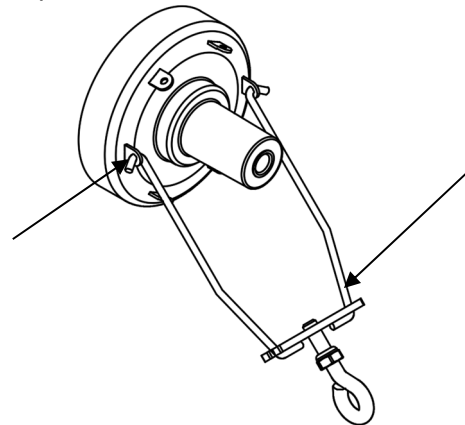
PASSO 1:

- Certifique-se de que o receptáculo isolante blindado escolhido seja da mesma classe de tensão do sistema onde será instalado.
- Certifique-se também de que todos os cabos e equipamentos estejam desenergizados.

PASSO 2:

Prenda a haste do suporte de fixação ao flange de montagem na bucha.

EN: Bail tabs
ES: Pestañas
PT: Flange



EN: Bail Assembly
ES: Varilla de soporte de fijación
PT: Haste do suporte de fixação

STEP 3:

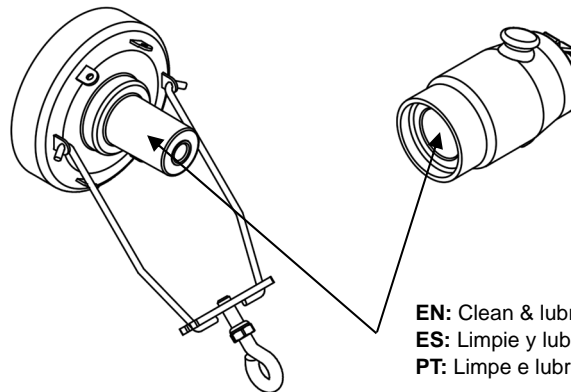
Clean the interfaces of the insulated cap and apparatus bushing and lubricate them by using the Silicone lubricant provided in the kit.

PASO 3:

Limpiar y lubricar el interior del Tapón Aislado y de la boquilla utilizando el silicón lubricante suministrado en el kit de instalación.

PASSO 3:

Limpe e lubrifique o interior do receptáculo e da bucha utilizando o silicone lubrificante fornecido no kit.



EN: Clean & lubricate mating surfaces
ES: Limpie y lubrique superficies de acoplamiento
PT: Limpe e lubrifique superfícies de acoplamiento

⚠ NOTE

Do not substitute other lubricants for those provided.

⚠ NOTA

Use solo el lubricante provisto. No reemplace.

⚠ NOTA

Use apenas o lubrificante fornecido. Não substitua.

STEP 4:

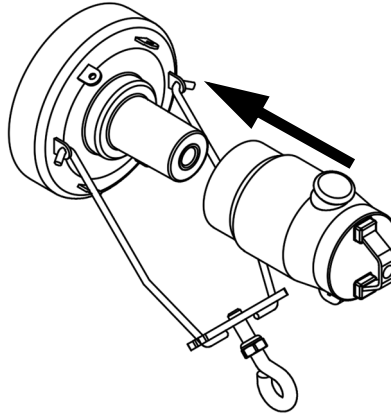
Push insulated cap onto apparatus bushing.

PASO 4:

Coloque el tapón aislado en la boquilla.

PASSO 4:

Insira o receptáculo isolado na bucha.

**STEP 5:**

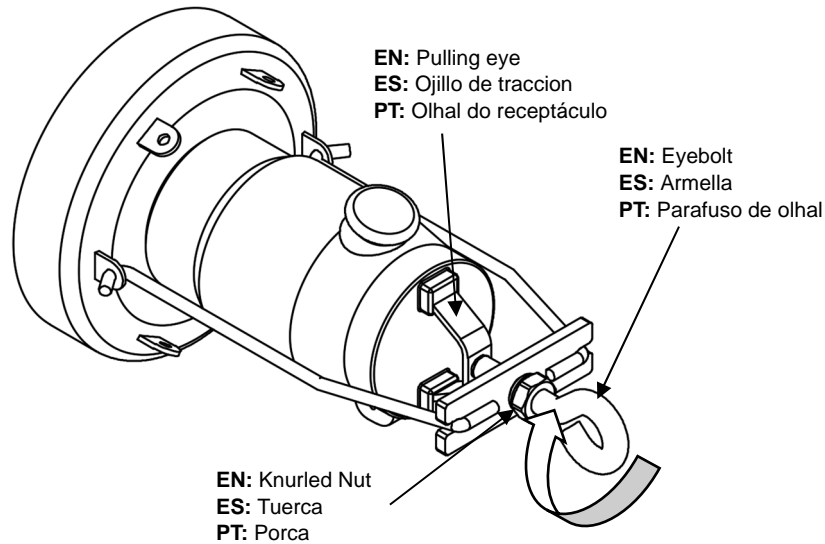
Put the eyebolt of the bail assembly to the back of the Insulated Cap's pulling eye. Thread the eyebolt tight against the pulling eye. Tighten the knurled nut.

PASO 5:

Coloque el tornillo de la armella en la parte posterior del ojo de tracción del tapón aislado. Enrosque la armella en el ojo de tracción y apriete la tuerca.

PASSO 5:

Coloque o olhal da haste do suporte de fixação na parte de trás do olhal do receptáculo isolante. Gire o parafuso de olhal contra o olhal do receptáculo e faça um aperto na porca.

**STEP 6:**

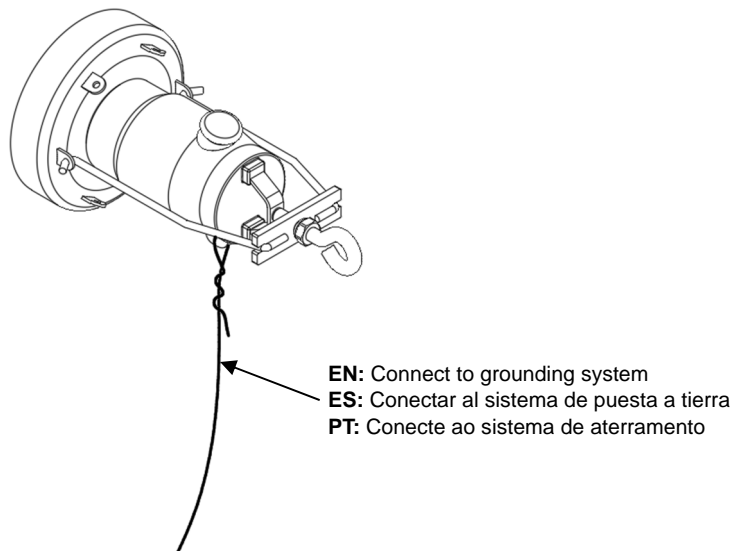
Attach the grounding wire (supplied with the product) to the system ground).

PASO 6:

Utilice la trenza de cobre del tapón aislado para conectar el producto al sistema de puesta a tierra.

PASSO 6:

Use o fio-terra fornecido no receptáculo para conectar o produto ao sistema de aterramento.



Warranty / Garantía / Garantia

English

Chardon products are guaranteed for a period of 2 years after their date of purchase, to make this guarantee effective you can come only by presenting a purchase invoice to your authorized Chardon distributor. The warranty will not be valid in the following cases:

1. When the product has been used under conditions other than normal.
2. When the product has not been operated according to the instructions for use.
3. When the product has been altered or repaired by persons not authorized by Chardon.
4. When using components that are not compatible with Chardon accessories.

Español

Los productos Chardon están garantizados por un periodo de 2 años posterior a su fecha de compra, para hacer efectiva esta garantía puede acudir únicamente presentando ticket de compra con su distribuidor autorizado Chardon. La garantía no será válida en los siguientes casos:

1. Cuando el producto ha sido utilizado en condiciones distintas a las normales.
2. Cuando el producto no ha sido operado de acuerdo con el instructivo de uso.
3. Cuando el producto ha sido alterado o reparado por personas no autorizadas por Chardon.
4. Cuando se utilizaron componentes que no eran compatibles con los accesorios Chardon.

Português

Os produtos Chardon são garantidos por um período de 2 anos após a data da compra. Para efetivar essa garantia, poderá apresentar a nota fiscal de compra ao seu distribuidor autorizado Chardon. A garantia não será válida nos seguintes casos:

1. Quando o produto tiver sido utilizado em condições diferentes da normal.
2. Quando o produto não foi operado de acordo com as instruções de uso.
3. Quando o produto tiver sido alterado ou reparado por pessoas não autorizadas pela Chardon.
4. Quando forem usados componentes não compatíveis com acessórios Chardon.

Inasmuch as CHARDON GROUP, Inc. has no control over the use which others may put the material, it does not guarantee that the same results as those described herein will be obtained, each user of the material should make his own tests to determine the material's suitability for his own particular use. Statements concerning possible uses of the materials described herein are not to be construed as constituting a license under any CHARDON GROUP, inc. patent covering such use or as recommendations for use of such materials in the infringement of any patent.

FOR FURTHER INFORMATION
WRITE TO

En tanto CHARDON GROUP, Inc. no cuenta con control sobre el uso que otros puedan hacer sobre el material no es posible garantizar los mismos resultados descritos previamente. Cada usuario deberá hacer sus propias pruebas para determinar la idoneidad del material para su propio uso. Declaraciones relativas a los posibles usos de los materiales descritos en este documento no constituyen licencia alguna sobre ninguna patente de CHARDON GROUP, inc. Así mismo, el uso o recomendaciones sobre los materiales en violación de cualquier patente.

PARA MÁS INFORMACIÓN
CONTACTENOS:

Como o CHARDON GROUP, Inc. não tem controle sobre o uso que outros possam fazer do material, ela não garante que os mesmos resultados aqui descritos serão obtidos. Cada usuário do material devem realizar seus próprios testes e determinar a adequabilidade do material para seu uso específico. Declarações sobre os usos possíveis dos materiais aqui descritos não devem ser interpretadas como se constituíssem uma licença sob qualquer patente do CHARDON GROUP, inc. que cubra esse uso ou conforme as recomendações de uso desses materiais na infração de qualquer patente.

PARA MAIS INFORMAÇÕES ENTRE
EM CONTATO CONOSCO:



Chardon Worldwide: sales@chardongroup.com

Chardon Mexico: CHARDONMX@CHARDONGROUP.COM